

## PRINCIPIO 1:

*Cada persona está arraigada en la cultura.*



### Puntos destacados de los *Principios multiculturales originales (1991)*

- La cultura influye en las creencias y en las conductas de todas las personas.
  - La cultura es algo que pasa de generación en generación.
  - La cultura es dinámica y cambia de acuerdo con el ambiente contemporáneo.
  - El idioma del hogar es un componente clave de la formación de la identidad en los niños.
- Los programas exitosos respetan e incorporan las culturas de los niños y las familias.

### Análisis de la investigación

La cultura influye en cada aspecto del desarrollo humano y se ve reflejado en las creencias y en las prácticas de la crianza de los hijos (National Research Council and Institute of Medicine, 2000, p. 3).

La cultura se adquiere a través de las interacciones diarias repetidas que un niño tiene con las personas que lo rodean cuando crece. Los niños adquieren un conocimiento cultural a medida que desarrollan el lenguaje, los conceptos de aprendizaje y tienen la oportunidad de experimentar la manera de cómo reciben cuidados de parte de sus padres y de otros integrantes de la familia. Los niños también adquieren un conocimiento cultural de su comunidad y a través de las experiencias de Head Start.

La adquisición de la cultura comienza en el nacimiento y continúa durante la vida de la persona. Diariamente, los adultos toman decisiones y dan el ejemplo de conductas, como:

- Interactuar y comunicarse para poder establecer relaciones y “conectarse” con su bebé (Small, 1998).

- Responder a conductas específicas del niño, incluidas aquellas conductas que en esa cultura se consideran impropias (Rogoff y Mosier, 2003).
- Planificar, poner en práctica y evaluar los tipos de experiencias que tienen los niños (Tudge y Putnam, 1997).

La manera en que los adultos llevan a cabo estas actividades es un factor que está arraigado en su(s) cultura(s) y se ve influenciado por ésta(s). A medida que los niños se desarrollan y aprenden, están cada vez más expuestos a distintos tipos de información, desde información factual del mundo que los rodea, hasta reglas y expectativas sociales sobre su conducta. A los niños se les incentiva a que participen en ciertas conductas o las inicien y se les disuade de participar en otras. Por ejemplo, en algunas culturas, los padres motivan a sus niños de hasta 3 años a que se alimenten solos usando las manos; en cambio, en otras, los padres son quienes le dan de comer al niño. Las familias comunican sus expectativas de manera verbal y no verbal.

A medida que los niños van creciendo también comienzan a demostrar niveles cada vez más altos de conocimientos culturales. Para cuando los niños llegan a la edad de asistir a la escuela preescolar, ya tienen conocimientos culturales sobre las reglas que existen en su entorno. Algunas de estas reglas incluyen cómo usar objetos, qué conductas son (o no son) aceptables y cómo relacionarse con miembros mayores o menores de la familia.

La literatura en el campo de la investigación ha podido describir la influencia que tiene la actividad cultural en el desarrollo infantil desde muchas perspectivas distintas. A continuación se destaca una muestra de dichas perspectivas.

Rogoff (1990, 2003), Small (1998) y Cohen (1978) han descrito la actividad cultural en las sociedades humanas. Si bien sus descripciones han diferido en aspectos significativos, cada explicación corrobora el Principio 1, de que *cada persona está arraigada en la cultura*.

Rogoff (1990, 2003) describe las interacciones familiares y las rutinas diarias como la fuente de la información cultural de los niños. Cuando los niños nacen dentro de una familia, biológicamente ya están equipados para ser entusiastas observadores de sus propias familias. A medida que van creciendo participan más en las actividades de la familia. Sin lugar a dudas, los integrantes de la familia del bebé se han criado en una o más culturas y también han desarrollado sus propios conocimientos culturales.

A medida que el bebé se desarrolla, es cada vez más capaz de participar en las actividades familiares y de influir en otros miembros de la familia. Puesto que todas las actividades familiares tienen lugar o se “sitúan” dentro de la cultura (o culturas) de la familia, estas interacciones les ofrecen a los niños la posibilidad de ser “aprendices del pensamiento”, es decir, ser parte de un largo proceso mediante el cual se conecta el desarrollo individual del niño con maneras culturalmente específicas de pensar, aprender y vivir.

Small (1998) describe el desarrollo de los niños como el resultado de la combinación de la biología y las influencias culturales. Por ejemplo, el idioma se basa en un factor biológico, en otras palabras, los seres humanos en todo el mundo nacen con la capacidad de adquirir un idioma. A la vez, nuestros ambientes culturales nos ofrecen uno o más idiomas y reglas específicas de comunicación.

Al parecer, todas las culturas generan conocimientos, reglas, valores, consejos y expectativas para criar a los niños. Sin embargo, los aspectos específicos de cómo criar a los hijos a menudo son distintos en todas las culturas. Por último, todas las culturas parecen tener la capacidad de generar narraciones, es decir, tienen una forma de reunir y relatar historias. Si bien el estilo de cómo se cuentan las historias varía según la cultura, el tener historias y contarlas parece ser algo universal.

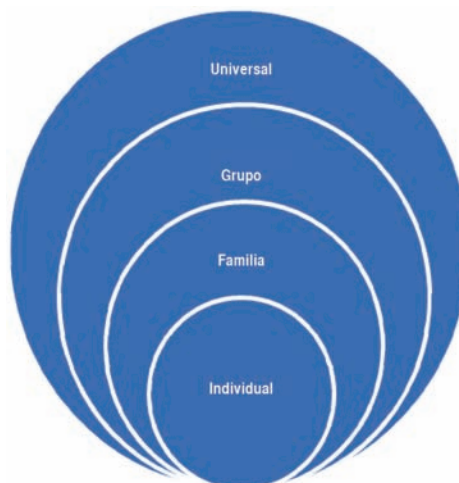
Cohen (1978) presenta un análisis integral de cultura. Según esta exposición, la cultura es más que un simple aspecto de la vida humana; es decir, es algo que se puede contemplar a distintos niveles.

A *nivel universal*, todos los seres humanos son esencialmente iguales. Por ejemplo, todas las culturas utilizan sus idiomas para incluir información en sus relatos. Además, las personas en todas partes tienen sus propias maneras de expresar la ira, la tristeza o la felicidad, maneras de criar a los niños y de ganarse la vida.

A *nivel de grupo*, las conductas humanas se ven expresadas en patrones que se moldean desde la infancia. Por ejemplo, dentro del grupo cultural (o grupos culturales) en el que nos han criado, muchas de las expectativas de “cómo actuar” se transmiten de generación en generación.

**Figura 1. La cultura vista en cuatro niveles.**

Basada en el texto de Cohen, 1978.



A *nivel de familia*, las familias individuales toman decisiones distintas sobre cómo vivir la vida. Por ejemplo, algunas personas pueden optar por vivir como sus padres, en cambio otros opten por hacer las cosas de una manera distinta.

Por último, la cultura puede analizarse a *nivel individual*. Por ejemplo, cada persona decide en qué medida desea transmitir y participar en las tradiciones, las creencias y los valores de su grupo y familia.

Una de las formas en que uno puede pensar en cultura a nivel individual es contemplando a sus hermanos. ¿Se parece usted más, o menos, a uno o varios de sus hermanos? Estas diferencias pueden existir aun cuando lo hayan criado en la misma familia, dentro de la misma comunidad y dentro del mismo grupo cultural. Por lo tanto, aunque la cultura constituye una influencia importante en el desarrollo, el tener conocimientos sobre el grupo cultural de una persona no necesariamente nos dice mucho acerca de esa persona *como individuo*. La Figura 1 ilustra los cuatro niveles distintos de cultura.

### **Implicaciones clave**

Según lo hemos visto en la literatura analizada anteriormente, la cultura es algo real e importante, pero entenderla no es necesariamente algo sencillo o fácil. La comprensión de cultura, por lo tanto, requiere la capacidad de equilibrar y entender distintos factores, es decir, distintas piezas de información, simultáneamente.

Chavajay y Rogoff (1999) destacaron dos puntos importantes. En primer lugar, que la cultura no es una “cosa” sola, sino que puede entenderse a varios niveles. En segundo lugar, la cultura “*por sí sola*” no explica todo aquello que tiene que ver con las acciones o las conductas de una persona o de un grupo de personas. Por lo tanto, la cultura constituye uno de varios elementos importantes dentro del desarrollo del niño, pero no es el único. La cultura es una forma (o formas) de vida. En otras palabras, la cultura no es lo único que puede explicar el desarrollo humano. Como se mencionaba en los *Principios multiculturales* originales, la cultura es “dinámica y evoluciona y se adapta”. Los seres humanos también son dinámicos, es decir, las personas cambian y se adaptan a las circunstancias de su vida.

Es primordialmente necesario que los Programas Head Start respeten e incorporen las culturas de las familias en los sistemas y servicios que brinden. La gerencia de los programas debe fomentar activamente el desarrollo de una identidad cultural e individual positiva para todos los niños. Además, puesto que los empleados del programa también forman parte de grupos culturales, los programas deben encontrar estrategias que permitan identificar e incluir los antecedentes culturales del personal del programa. A la vez, la gerencia también debe tomar en cuenta las *Normas de Desempeño del Programa Head Start*. La sección titulada Voces de la comunidad de Head Start y la

Actividad de reflexión, que se presentan a continuación, ofrecen sugerencias iniciales sobre cómo reunir y utilizar información cultural del personal del programa y de las familias matriculadas.

### VOCES DE LA COMUNIDAD DE HEAD START

Un programa de Minnesota creó un equipo transcultural, a partir de un grupo diverso de empleados que reflejan la diversidad de su área de servicios. A continuación, los integrantes del equipo explican cómo se originó este trabajo:

*“A fines de los ochenta, distintos grupos de inmigrantes comenzaron a llegar a nuestra área de servicio. El primer grupo que llegó fue el grupo *hmong*, seguido de familias de Somalia y posteriormente, familias de muchas áreas distintas. Tuvimos que tomar una decisión de cómo íbamos a prestar servicios a esas familias. *Necesitábamos hacer más que simplemente traducir nuestros formularios. . . Ahora, esta labor ha llegado a ser una parte integral de nuestro programa en relación a cómo brindamos servicios a la comunidad”*.*

Con el tiempo, el trabajo del equipo transcultural ha repercutido positivamente en los servicios y sistemas del programa. El equipo comenzó con la formulación de una pregunta básica la que luego comenzaron a usar para organizar su labor continua destinada a entender las culturas de las familias a quienes prestan servicios: ¿Cómo podemos satisfacer las necesidades de todas las familias?

Al usar esta pregunta como una herramienta de organización, los miembros del equipo comenzaron a reunir información acerca de los valores culturales y las costumbres de las familias y del personal. Recopilaron sus conclusiones en distintos formatos. Posteriormente, el equipo usó la información para planificar actividades programáticas específicas a fin de satisfacer de mejor forma las necesidades de las familias y del personal. Los integrantes del equipo les ofrecieron las siguientes sugerencias a otros programas interesados en este tipo de trabajo: (1) Dense el tiempo para reflexionar acerca de la información que hayan recopilado; (2) trabajen con los socios de la comunidad que tengan experiencia laboral con las distintas culturas del área de servicio de Head Start; y (3) desarrollen su propio proceso a nivel local.

Con los años, el trabajo del equipo transcultural ha tenido gran repercusión en los servicios y sistemas del programa. A continuación se ilustran varios ejemplos al respecto:

1. *Creación de una línea telefónica gratuita de comunicación para los padres las 24 horas*. El programa ofrece un número 800 para la comunidad que está disponible en cuatro idiomas: inglés, español, *hmong* y somalí. La línea gratuita

ofrece información sobre las actividades diarias, información sobre el programa y próximos eventos, como también información sobre actividades de matriculación. La información se actualiza semanalmente.

2. *Organización de eventos y festivales internacionales.* Durante el año programático se planifican distintas actividades que incluyen a las familias. Estos eventos están organizados para informar a los padres de las actividades en el aula y ayudar a que el personal del programa y los padres aprendan sobre su herencia cultural mutua.
3. *Grabación de cintas con la voz de los padres.* A fin de proporcionarles a los niños modelos auténticos del idioma (o idiomas) del hogar, el programa graba cintas con la voz de los padres mientras hablan o leen en su idioma. Posteriormente se tocan las cintas en la clase durante las actividades de lectura individual y de grupo.
4. *Elaboración de una guía interlingüística de bolsillo.* Este proyecto comenzó como un medio para ayudar al personal a aprender a saludar a las familias en sus propios idiomas. Con el tiempo, el proyecto se amplió para convertirse en una guía de bolsillo, la que actualmente incluye muchas palabras y frases comúnmente usadas en los distintos idiomas de las familias matriculadas. La guía permite que el personal pueda decirle a los padres algunas palabras en su idioma con respecto a la matrícula o al transporte del programa y les permite hablar con los niños sobre diversos temas, incluidas las comidas y experiencias de aprendizaje en el aula.

Los integrantes del equipo también recalcaron que continúan desarrollando formas para educar a los padres de familia sobre el programa. Según uno de los integrantes del equipo: “Tenemos que ayudar a los padres a comprender por qué hacemos las cosas, por qué leemos todos los días, por qué usamos rimas y actividades de juego libre, y por qué dejamos que los niños usen plastilina”. Un integrante del equipo ofreció su percepción del proceso:

#### *Idea final*

Nunca podemos aprender *todo lo que existe* con respecto a todas las culturas, pero podemos demostrar el interés y la disposición de aprender unos de otros.

—Integrante del equipo transcultural, Minnesota

## **Preguntas y actividades de reflexión**

Esta sección presenta cuatro sugerencias para trabajar en torno al pensamiento reflexivo: (1) llevando a cabo una actividad en la cual el personal del programa explore sus propios orígenes culturales (por ejemplo, durante el período de capacitación preliminar al servicio o durante el servicio); (2) llevando a cabo una actividad con el personal del programa para que desarrolle una comprensión de las culturas de los padres y de los miembros de la familia; (3) una actividad para el personal del programa que identifique lo que significa la cultura para ellos; (4) una actividad para la consideración del personal del programa, usando una gráfica para pensar sobre la cultura y su trabajo. Estas actividades deben considerarse únicamente como un punto de partida para la discusión del tema y su análisis posterior y no representan un método integral para el tema en cuestión.

### ***Reflexiones para el personal del programa: La cultura en mi vida***

1. ¿Qué cosas recuerda usted sobre cómo lo criaron? ¿Cómo podrían influir sus orígenes personales o la educación familiar que recibió en su manera de pensar sobre el desarrollo de los niños?
2. ¿Qué habilidades y conductas valoran los padres del programa en sus propios hijos? ¿Cómo podrían influir sus orígenes u otras experiencias personales en su manera de pensar?
3. ¿En qué situaciones chocan sus propios valores y creencias sobre los niños con los de las familias matriculadas en el programa? ¿Cómo puede conversar o trabajar con las familias en torno a estas diferencias en valores y creencias, a fin de favorecer a los niños?
4. ¿Qué experiencias, valores y/o creencias propias de las familias podrían desempeñar un papel importante cuando usted está comenzando a forjar relaciones con ellos?
5. ¿Qué ideas o creencias tienen las familias con respecto a la “cultura” de los sistemas de entrega de servicios con los cuales están familiarizados? Por ejemplo, ¿qué dicen los padres de familia sobre las experiencias que han tenido con los sistemas de educación, cuidado de la salud y otras áreas de servicio?

### **Reflexiones para el personal del programa: La cultura en la vida de las familias**

1. ¿Qué grupos culturales viven dentro del área de servicio de su programa? ¿Qué cosas sabe con respecto al estilo de vida, los antecedentes de su inmigración, creencias sobre la salud, estilo de comunicación, etc. de cada uno de esos grupos culturales? ¿Qué cosas sabe con respecto a las distintas ideas que tienen las familias para criar a sus hijos dentro de estos grupos culturales? ¿Cómo adquirió esta información?
2. ¿Qué habilidades y conductas valoran los padres del programa en sus hijos? ¿Cómo podrían influir los orígenes personales u otras experiencias de los padres en su propio modo de pensar?
3. ¿Con qué sistemas o estrategias cuenta actualmente su programa como medio para obtener información adicional sobre los grupos culturales en su área de servicio? ¿Qué otras cosas se podrían hacer para aprender más sobre los grupos culturales dentro de esa área de servicio?
4. ¿De qué modo reflejan los sistemas y servicios que se ofrecen en su programa la información sobre los grupos culturales de su área de servicio? ¿Han cambiado recientemente los datos demográficos de dicha área?

### **Actividad de pensamiento reflexivo:**

Analice las distintas definiciones que se presentan en el cuadro de definiciones de cultura ubicado en la página 9: ¿De qué modo son similares o distintas? ¿Hay otro tipo de información que considere importante y que *no* se ha incluido en ninguna de las definiciones anteriores? ¿Cuál es su propia definición de *cultura*?



**Cultura es...**

1. Para mí, la cultura es \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
2. Los motivos de por qué escogí esta definición son: \_\_\_\_\_

**Cultura: ¿Qué es?**

1. ¿Cómo podría usar este gráfico para recordar y reflexionar sobre sus propias experiencias culturales de cuando era niño?
2. ¿Cómo podría utilizar este gráfico para aprender de (o dialogar con) las familias de su programa?
3. ¿Cómo podría adaptar o modificar el gráfico para que refleje con mayor exactitud su propia opinión de cultura?

**Figura 2. Conexiones a la cultura.**